



REPUBLIKA HRVATSKA  
**DRŽAVNA KOMISIJA ZA KONTROLU POSTUPAKA JAVNE NABAVE**

---

**Klasa: UP/II-034-02/09-01/1155**

**Ur.broj: 354-01/09-6**

**Zagreb, 26. studenog 2009.**

Državna komisija za kontrolu postupaka javne nabave, povodom žalbe žalitelja Meditronik d.o.o., Zagreb, na Odluku o poništenju, u otvorenom postupku javne nabave broj N-02-V-137248-310709 za nabavu stacionarnih radarskih uređaja za kontrolu brzine, naručitelja Ministarstvo unutarnjih poslova, Zagreb, na temelju članka 134., članka 151., te članka 158. Zakona o javnoj nabavi (Narodne novine 110/07 i 125/08) donosi:

### **R J E Š E N J E**

1. Žalba žalitelja Meditronik d.o.o., Zagreb odbija se kao neosnovana.
2. Zahtjev žalitelja Meditronik d.o.o., Zagreb za naknadom troškova žalbenog postupka odbija se kao neosnovan.

### **O b r a z l o ž e n j e**

Naručitelj Ministarstvo unutarnjih poslova, Zagreb, objavio je 3. kolovoza 2009. godine u Elektroničkom oglasniku javne nabave poziv za nadmetanje radi nabave stacionarnih radarskih uređaja za kontrolu brzine, broj objave N-02-V-137248-310709.

Dana 12. listopada 2009. godine naručitelj je donio Odluku o poništenju, Ur.broj: 511-01-165-66707/09 pozivom na članak 94. stavak 1. točka 3. Zakona o javnoj nabavi.

Navedenu Odluku ponuditelj Meditronik d.o.o., Zagreb zaprimio je 14. listopada 2009. godine te je protiv iste izjavio žalbu dana 24. listopada 2009. godine. Žalitelj u žalbi, u bitnome, navodi da je njegova ponuda neosnovano isključena iz postupka nabave. Zahtijeva poništenje Odluke o poništenju, zatim ispravak sadržaja Zapisnika o pregledu i ocjeni ponuda, te objavljivanje Odluke o odabiru sukladno ispravljenom Zapisniku o pregledu i ocjeni ponuda po prihvaćanju njegovog žalbenog zahtjeva. Također zahtijeva da mu naručitelj nadoknadi sve troškove nastale po postupku žalbe kako su navedeni u žalbi, odnosno ukupno 6.820,00 kuna

U odgovoru na žalbu naručitelj osporava osnovanost žalbe, te smatra da su u predmetnom postupku nabave u cijelosti poštivana načela javne nabave.

Žalbe su dopuštene, pravovremene i izjavljene od ovlaštene osobe.

Žalba je neosnovana.

Ovo Rješenje donosi se nakon pregleda, analize i ocijene dostavljene dokazne dokumentacije koja se sastoji od odluke o početku postupka, preslike objave postupka, dokumentacije postupka, odluke o poništenju, dostavljenih zapisnika, dokaza o pravovremenosti podnesaka, ponuda ponuditelja, uložene žalbe i odgovora na žalbu, te ostale dostavljene dokumentacije.

Žalitelj u žalbi navodi da je njegova ponuda nije mogla biti isključena iz postupka nabave samo iz razloga što sadrži višak dokumentacije na stranom jeziku te da je, obzirom da izrijekom nigdje u natječajnoj dokumentaciji nije propisano da se uz traženu ponudbenu dokumentaciju zabranjuje prilaganje dijela ili dijelova dokumentacije na stranom jeziku, stavio original katalog proizvođača ponudene opreme na engleskom jeziku radi kvalitetnijeg prikaza ponude.

Točkom 9. IV. Dokumentacije za nadmetanje kao dokaz tehničke i stručne sposobnosti naručitelj je odredio katalog s ponuđenom opremom za nadzor prometa na kojima je potrebno naznačiti proizvode s pozicijama iz ponudbenog lista, te da se sva dokumentacija koju podnosi ponuditelj u svrhu dokazivanja sposobnosti prilaže u izvorniku odnosno u obliku preslike ovjerene od strane javnog bilježnika, dok je točkom 25. iste Dokumentacije propisao da se ponuda zajedno s pripadajućom dokumentacijom izrađuje latiničnim pismom i na hrvatskom jeziku. Uvidom u žaliteljevu ponudu utvrđeno je da istoj prileži izvornik kataloga na engleskom jeziku (žaliteljeva ponuda, str. 30/124-50/124), te katalogi na hrvatskom jeziku koji nisu ovjereni od strane ovlaštenog sudskog tumača (žaliteljeva ponuda, str. 60/124-71/124 i 88/124-103/124). Dostavom izvornika kataloga na stranom jeziku, a bez prijevoda na hrvatski jezik od strane ovlaštenog sudskog tumača, žalitelj je postupio protivno gore navedenoj odredbi točke 9.IV. i točke 25. Dokumentacije za nadmetanje, te odredbi članka 71. stavak 2. Zakona o javnoj nabavi, kojom je propisano da se ponuda zajedno s pripadajućom dokumentacijom izrađuje na hrvatskom jeziku, ako u dokumentaciji za nadmetanje nije izričito drugačije određeno. Stoga je utvrđeno da je naručitelj s pravom isključio žaliteljevu ponudu temeljem članka 84. stavak 1. točka 7. Zakona o javnoj nabavi, odnosno da je žalba neosnovana.

Postupajući po ovlaštenju iz članka 141. stavak 1. Zakona o javnoj nabavi, a u svezi s odredbama članka 140. istoga Zakona, ovo tijelo je utvrdilo da je naručitelj u postupku počinio bitnu povredu Zakona iz članka 140. Zakona o javnoj nabavi. Naime, naručitelj je točkom 13. Dokumentacije za nadmetanje propisao da je gospodarskim subjektima dopušteno nuđenje zajedničke ponude, te da u tom slučaju svi gospodarski subjekti iz zajedničke ponude moraju zadovoljavati uvjete sposobnosti navedene u točki 9. ove Dokumentacije, a ako i jedan ponuditelj koji sudjeluje u zajedničkoj ponudi ne ispunjava uvjete iz dokumentacije za nadmetanje, zajednička ponuda se neće prihvatiti. Navedeno traženje je suprotno odredbi članka 51. stavak 5. Zakona o javnoj nabavi. Naime, sukladno navedenoj odredbi svi članovi zajednice ponuditelja obvezni su pojedinačno dokazati financijsku sposobnost iz članak 51. stavak 1. Zakona o javnoj nabavi, odnosno da su svi ispunili obvezu plaćanja svih dospjelih poreznih obveza i obveza za mirovinsko i zdravstveno osiguranje, ali ne i financijsku sposobnost iz stavka 2. istoga članka, odnosno točke 9. III. alineje 2. Dokumentacije za nadmetanje. U cilju ostvarivanja temeljnih načela javne nabave, Zakon o javnoj nabavi ne samo što daje ponuditelju mogućnost udruživanja u zajednicu ponuditelja u slučaju kada ponuditelj nije u mogućnosti sam u cijelosti dokazati sposobnost, već i zajednici ponuditelja dozvoljava da se, u svrhu dokazivanja sposobnosti, koristi kapacitetima drugih gospodarskih subjekata (članak 53. Zakona o javnoj nabavi). Stoga je utvrđeno da je naručitelj, time što je postrožio zakonske uvjete za dokazivanje sposobnosti zajednice ponuditelja na prethodno opisan način, počinio bitnu povredu iz članka 140. stavak 2. točka 2. Zakona o javnoj nabavi, odnosno da dokumentacija postupka nije sukladna odredbama Zakona na

način da je ta neusklađenost dovela, ili mogla dovesti do diskriminacije ponuditelja ili ograničenja tržišnog nadmetanja. Slijedom navedenog, da naručitelj nije svojom odlukom poništio predmetno nadmetanje, to bi učinilo ovo tijelo temeljem članka 151. stavak 1. točka 4. Zakona o javnoj nabavi. U vezi s navedenim, potrebno je napomenuti da niti točka 28. Dokumentacije za nadmetanje u dijelu u kojem se odnosi na dostavu uzoraka na zahtjev naručitelja i nakon postupka otvaranja ponuda, nije sukladna Zakonu o javnoj nabavi. Naime, sukladno odredbi članka 73. točka 3. Zakona o javnoj nabavi, ako su traženi, uzorci su sastavni dio ponude. Također, podaci o uzorcima unose se u upisnik o zaprimanju ponuda i zapisnik o otvaranju ponuda sukladno članku 15. stavak 3. i članku 16. stavak 1. točka 12. Uredbe o načinu izrade i postupanju s dokumentacijom za nadmetanje i ponudama (Narodne novine, broj 13/08 i 4/09).

Žalitelj je u žalbi postavio i zahtjev za naknadom troškova žalbenog postupka u ukupnom iznosu 6.820,00 kuna, i to: troškovi sastavljanja i slanja žalbe 500,00 kuna, troškovi pristojbe 70,00 kuna, naknada za vođenje postupka 2.000,00 kuna, troškovi prijevoda i ovjere dokumentacije 2.650,00 kuna te troškovi odlaska na teren na predviđena mjesta ugradnje ponuđene opreme 1.600,00 kuna. Obzirom da je žalba žalitelja odbijena kao neosnovana, temeljem članka 158. stavak 5. Zakona o javnoj nabavi, riješeno je kao u točki 2. izreke ovoga Rješenja.

Slijedom navedenoga, odlučeno je kao u izreci Rješenja.

#### **POUKA O PRAVNOM LJEKU**

Protiv ovoga Rješenja ne može se izjaviti žalba, ali se može pokrenuti upravni spor podnošenjem tužbe Upravnom sudu Republike Hrvatske u roku od 30 dana od dana primitka Rješenja.



#### **Dostaviti:**

1. Meditronik d.o.o., Zagreb, XIV Podbrežje 11
2. Ministarstvo unutarnjih poslova, Zagreb, Ilica 335
3. Državni ured za reviziju, Tkalčićeva 19, Zagreb
4. Ministarstvo gospodarstva, rada i poduzetništva, Uprava za sustav javne nabave, Zagreb, Vukovarska 78
5. Pismohrana, ovdje